

# SANITAS

SIL 06 – SIL 16



SIL 06



SIL 16

- Ⓛ **Gebrauchsanleitung**  
*Infrarotlampe*
- Ⓛ **Instruction for Use**  
*Infra-red lamp*
- Ⓛ **Mode d'emploi**  
*Lampe à infrarouges*
- Ⓛ **Instruzioni per l'uso**  
*Lampara a raggi infrarossi*
- Ⓛ **Инструкция по  
применению**  
*Прибор инфракрасного  
излучения*



Serviceadresse:  
Hans Dinslage GmbH  
Riedlinger Straße 28  
88524 Uttenweiler, GERMANY  
Tel.-Nr.: +49 (0) 7374-915766  
Fax-Nr.: +49 (0)7374-920723  
E-Mail: [service@sanitas-online.de](mailto:service@sanitas-online.de)

## Anwendung

Dieser Infrarotstrahler ist nur für die Bestrahlung des menschlichen Körpers vorgesehen. Durch Bestrahlung mit Infrarotlicht wird Wärme an den Menschen transportiert. Die bestrahlte Haut wird verstärkt durchblutet und der Stoffwechselumsatz im Temperaturfeld erhöht. Der Körper wird durch die Wirkungsweise des Infrarotlichts zur Heilung angeregt; Heilprozesse können gezielt unterstützt werden. Infrarotlicht kann, z.B. eingesetzt werden als begleitende Therapie bei der Behandlung von Hals-Nasen-Ohren Erkrankungen sowie zur Unterstützung der Gesichts- und Schönheitspflege, insbesondere bei unreiner Haut. Fragen Sie aber zunächst Ihren Hausarzt, ob die Anwendung im Einzelfall medizinisch sinnvoll ist.

## Benutzung

Entfernen Sie vor Gebrauch des Gerätes alle Verpackungsmaterialien. Kontrollieren Sie vor Gebrauch, ob der Infrarotstrahler vollständig eingeschraubt ist. Achten Sie stets auf einen sicheren und ebenen Stand Ihres Gerätes. Der Abstand zwischen Infrarotstahler und dem bestrahlten Körperteil sollte folgende Werte nicht unterschreiten:

SIL 06: mindestens 60 cm

SIL 16: mindestens 80 cm

Schließen Sie bei der Bestrahlung des Gesichtes stets die Augen! Die empfohlene Behandlungsdauer beträgt max. 12 Minuten.

Zu Beginn empfehlen wir eine kürzere Bestrahlungsdauer zu wählen. Die Haut einzelner Menschen kann jedoch auch bei korrekter Anwendung des Gerätes auf die Wärmebestrahlung überempfindlich (z.B. starke Rötung, Blasenbildung, Juckreiz, starkes Schwitzen) oder allergisch reagieren. Kontrollieren Sie regelmäßig die bestrahlte Körperstelle. Beenden Sie bei Anzeichen von Überempfindlichkeit oder allergischer Reaktion umgehend die Bestrahlung und konsultieren Sie einen Arzt.

Das Gerät hat einen verstellbaren Lampenschirm. Die 5 Neigungspositionen ermöglichen Ihnen den Infrarotstrahler individuell und bedarfsgerecht einzustellen.

## Reinigung/Auswechseln des Infrarotstrahlers

Vor jeder Reinigung und beim Auswechseln des Infrarotstrahlers muss das Gerät ausgeschaltet, vom Netz getrennt und abgekühlt sein.

Das Gerät kann mit einem feuchten Tuch gereinigt werden. Verwenden Sie dabei keine aggressiven Reinigungs- oder Scheuermittel. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangt. Benutzen Sie das Gerät erst wieder, wenn es vollständig trocken ist.

Bitte beachten Sie, dass als Ersatz nur Infrarotstrahler des originalen Typs verwendet werden dürfen.


**Gerät: Ersatzstrahler/Typ:**

**Technische Angaben:**

**Zeichenerklärung:**


SIL 06 Infrared R95 E (100 W)

230 V ~ 50 Hz

 Achtung – bitte  
Gebrauchsanweisung lesen!

SIL 16 Infrared PAR 38 E (150 W)

230 V ~ 50 Hz

 Anwendungsteil Typ B

 Gerät der Schutzklasse II


## ! Wichtige Hinweise – ■ für den späteren Gebrauch aufbewahren

### Hinweise sorgfältig lesen und anderen Benutzern zugänglich machen.

- Das Gehäuse der Lampe und der Infrarotstrahler erwärmt sich stark im Betrieb. Bei Berührung besteht Verbrennungsgefahr! Die Lampe vor dem Berühren immer erst abkühlen lassen.
- Vor Gebrauch des Gerätes ist jegliches Verpackungsmaterial zu entfernen.
- Das Gerät darf nur an die auf dem Typschild angegebene Netzspannung angeschlossen werden.

- Bei der Bestrahlung des Gesichts stets die Augen schließen um Verletzungen der Augen zu vermeiden (nicht direkt in das Infrarotlicht blicken).
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für Ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Nicht bei wärmeunempfindlichen Personen anwenden.  
Das Wärmeempfinden kann in den folgenden Fällen eingeschränkt oder erhöht sein:
  - bei diabetischen Patienten,
  - bei Personen mit Schläfrigkeit, Demenz, oder Konzentrationsstörungen,
  - bei Personen mit krankheitsbedingten Hautveränderungen,
  - bei Personen mit vernarbten Hautarealen im Anwendungsgebiet,
  - bei Personen mit Allergien,
  - bei Kindern und älteren Personen,
  - nach der Einnahme von Medikamenten oder Alkohol.
- Bei akut entzündlichen Prozessen sollte eine Bestrahlung erst nach Rücksprache mit einem Arzt durchgeführt werden.
- Begrenzen Sie immer die Anwendungsdauer und kontrollieren Sie die Reaktion der Haut.
- Medikamente, Kosmetika oder Nahrungsmittel können unter Umständen zu einer überempfindlichen oder allergischen Reaktion der Haut führen. Die Bestrahlung ist in diesem Fall umgehend zu beenden.
- Bei Dauerbetrieb des Gerätes ist besondere Vorsicht und Aufmerksamkeit geboten – niemals während einer Bestrahlung einschlafen!
- Allzulange Anwendung kann zu Hautverbrennung führen.
- Den Infrarotstrahler nicht anfassen oder herausdrehen wenn die Netzleitung eingesteckt ist.
- Kinder erkennen die Gefahren, die in Verbindung mit Elektrogeräten entstehen, nicht. Sorgen Sie dafür, dass das Gerät nicht unbeaufsichtigt von Kindern benutzt werden kann.
- Das Gerät darf nur unter Aufsicht betrieben werden.
- Das Gerät darf im erwärmten Zustand nicht ab- oder zugedeckt oder verpackt aufbewahrt werden.
- Ziehen Sie stets den Netzstecker und lassen Sie das Gerät abkühlen, ehe Sie es anfassen.
- Der einzuhaltende Abstand von brennbaren Gegenständen zum Infrarotstrahler beträgt mindestens 1,0 m. Hängen Sie das Gerät nicht an die Wand oder an die Decke.
- Das Gerät darf im angeschlossenen Zustand nicht mit feuchten Händen angefasst werden; es darf kein Wasser auf das Gerät spritzen. Das Gerät darf nur im vollständig trockenen Zustand betrieben werden.
- Schützen Sie das Gerät vor stärkeren Stößen.
- Den Netzstecker nicht an der Netzleitung aus der Steckdose herausziehen.
- Bei Beschädigungen der Netzleitung und des Gehäuses wenden Sie sich an den Kundenservice oder Händler, da für die Reparatur Spezialwerkzeuge erforderlich sind.
- Trennung vom Versorgungsnetz ist nur gewährleistet, wenn der Netzstecker aus der Steckdose gezogen ist.
- Bitte beachten Sie, die Netzleitung darf nicht zur Aufbewahrung oder im Betrieb um die IR-Lampe gewickelt werden!

## Entsorgung

Bitte entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik-Altgeräte-Verordnung 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde. 

## Garantie

Wir leisten 2 Jahre Garantie für Material- und Fabrikationsfehler des Produktes.

Die Garantie gilt nicht:

- im Falle von Schäden, die auf unsachgemäßer Bedienung beruhen,
- für Verschleißteile,
- für Leuchtmittel,
- für Mängel, die dem Kunden bereits bei Kauf bekannt waren,
- bei Eigenverschulden des Kunden.

Die gesetzlichen Gewährleistungen des Kunden bleiben durch die Garantie unberührt. Für Geltendmachung eines Garantiefalles innerhalb der Garantiezeit ist durch den Kunden der Nachweis des Kaufes zu führen.

Die Garantie ist innerhalb eines Zeitraumes von 2 Jahren ab Kaufdatum gegenüber der Hans Dinslage GmbH, Riedlinger Str. 28, 88524 Uttenweiler, Germany, geltend zu machen. Der Kunde hat im Garantiefall das Recht zur Reparatur der Ware bei unseren eigenen oder bei von uns autorisierten Werkstätten. Weitergehende Rechte werden dem Kunden (aufgrund der Garantie) nicht eingeräumt.

## ENGLISH

### Application

This infrared lamp is only intended for radiating the human body.

Infrared radiation causes warmth to be transported to the human body. The blood supply in the radiated skin is increased and the metabolic turnover in the field of temperature enhanced. The mode of action of the infrared light encourages the body to heal; healing processes are thus assisted in a specific area.

Infrared light can be used as a parallel treatment in diseases of the ear, nose and throat and to assist in facial and beauty care, especially in case of impure skin.

However, first ask your family doctor whether application in the individual case is advisable from a medical standpoint.

### Use

Remove all packaging material before using the appliance. Before use, check whether the infrared lamp is properly screwed in. Always ensure that the appliance is on a secure and even surface. The distance between the infrared lamp and the radiated part of the body should not be less than the following:

SIL 06: at least 24 inch (60 cm)

SIL 16: at least 32 inch (80 cm)

Always close your eyes during the radiation! The recommended duration of treatment is maximum 12 minutes.

We recommend selecting a shorter radiation period to start with. However, the skin of some people may show an over-sensitive (e.g. with extreme redness, blistering, itching, heavy sweating) or allergic reaction to heat radiation, even when the lamp is used correctly. Examine the radiated section of the body regularly. Discontinue radiation immediately if any signs of an over-sensitive or allergic reaction appear and consult a physician.

The appliance has an adjustable lampshade. The 5 positions of inclination make it possible for you to adjust the infrared lamp according to your needs.

### Cleaning/changing the infrared lamp

Before every cleaning and when exchanging the infrared lamp, the appliance must be switched off, disconnected from the mains and must be cool.


The appliance can be cleaned with a damp cloth. Do not use abrasive cleaners or scouring agents.


Ensure that no water penetrates the appliance. Use the appliance again only when it is completely dry.


Please note that only infrared lamps of the original type may be used as replacements.

<b>Appliance:</b>	<b>Replacement infrared lamp (type):</b>	<b>Specifications:</b>
SIL 06	Infrared R95 E (100 W)	230 V ~50 Hz
SIL 16	Infrared PAR 38 E (150 W)	230 V ~50 Hz

**Explanation of symbols:**

 Note – read operating instructions.

 Application part Type B

 Device of protection class II

# ! Important information – ■ Please retain for later use

**Please read the information carefully and keep it accessible for other users.**

- The lamp housing and the infrared lamp become very hot during operation. There is a risk of burning if these are touched. Always let the lamp cool down first before touching it.
- Remove all packaging material before the appliance is used.
- The appliance may only be connected to the mains voltage mentioned on the type plate.
- While using the lamp on the face, always keep the eyes closed in order to avoid injury to the eyes (do not look directly at the infrared light).
- This device is not intended for use by persons (including children) with restricted physical, sensory or mental capabilities and/or by persons lacking the required understanding of the equipment and how it is used, unless they are supervised by a person who is responsible for their safety or they are given instructions on how to use the device.  
Children should be supervised to ensure that they do not use the device as a toy.
- Do not use it on persons sensitive to heat.  
The sensitivity to heat can be reduced or increased in the following cases:
  - diabetic patients
  - persons with sleepiness, dementia or difficulties concentrating
  - persons with illness-related skin changes or persons with scarred skin areas in the application area
  - persons with allergies
  - children and older persons
  - after consuming medications or alcohol
- In case of acutely inflammatory processes, radiation should only be carried out after consulting a doctor.
- Always limit the period of use and check the reaction of the skin.
- Medications, cosmetics or food can lead to a over-sensitive or allergic reaction of the skin under certain conditions. Radiation must be ended immediately in this case.
- If the appliance is operated continuously, caution and attention are advisable - never fall asleep during radiation!
- Prolonged use can cause burns to the skin.
- Do not touch the infrared lamp or unscrew it when it is connected to the mains.
- Children do not understand the risks associated with electrical appliances. Make sure the appliance is not used by children without appropriate supervision.
- The appliance may be used only under supervision.
- Do not cover or pack the appliance when it is hot.
- Always pull out the plug from the socket and let the appliance cool before you touch it.
- Inflammable objects must be kept at a distance of at least 1.0 m from the infrared lamp. Do not hang the appliance on the wall or from the ceiling.
- Do not touch the appliance with wet hands when it is connected to the mains; water should not be sprayed on the appliance. Operate it only when it is completely dry.
- Protect the appliance against blows and impact.
- Do not remove the plug from the socket by pulling the cable.
- In case the cable or the casing is damaged, please contact the customer service or dealer, as special tools are required for repairing it.
- Isolation from the mains supply is only guaranteed if the power plug is unplugged from the mains.
- Please note that the mains cable must not be wound round the infrared lamp either for storage or when in use.

## Disposal

Please dispose of the device in accordance with the directive 2002/96/EG – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). If you have any queries, please refer to the local authorities responsible for waste disposal.



# FRANÇAIS

## Application

L'exposition à l'émetteur infrarouge est destiné uniquement au corps humain. Les rayons infrarouges transmettent de la chaleur à l'organisme humain. L'irrigation sanguine de la peau s'en trouve activée et le métabolisme s'améliore dans le champ thermique. Les rayons infrarouges favorisent donc la guérison de l'organisme; utilisés de façon ciblée, ils participent aux processus de guérison. Ils peuvent par exemple être utilisés pour accompagner le traitement des maladies de l'oreille, du nez et de la gorge, pour améliorer les soins du visage et du corps, en particulier pour les peaux impures. Cependant consultez tout d'abord votre médecin de famille pour lui demander si son utilisation présente un intérêt médical dans ce cas particulier.

## Utilisation

Avant toute utilisation de l'appareil, sortir l'appareil de son emballage et vérifier que l'émetteur de rayons infrarouges est bien vissé à fond. Toujours veiller à ce que l'appareil soit installé sur une surface plane et stable. La distance entre l'émetteur de rayons infrarouges et la partie du corps exposée ne devrait pas être inférieure aux données suivantes:

SIL 06: au moins 60 cm

SIL 16: au moins 80 cm

En cas d'exposition du visage aux rayons infrarouges, toujours garder les yeux fermés ! La durée recommandée du traitement est de 12 minutes maximum. Au début, nous vous recommandons de sélectionner une durée d'exposition plus courte. Malgré un usage correcte, il se peut cependant que la peau de certaines personnes soit hypersensible à la chaleur des rayons (par exemple forte rougeur, formation de vésicules cutanées, démangeaisons, forte transpiration) ou présente une allergie. Vérifiez régulièrement la partie du corps exposée aux rayons. Cessez immédiatement l'exposition aux rayons dès qu'un signe d'hypersensibilité ou de réaction allergique se manifeste et consultez un médecin.

L'appareil est muni d'un abat-jour réglable. Les 5 différentes positions d'inclinaison permettent de régler l'appareil selon vos besoins.

## Entretien/Remplacement de la lampe infrarouge

Avant tout nettoyage et lors du remplacement de l'émetteur, l'appareil doit toujours être éteint, débranché et froid.

L'appareil peut être nettoyé avec un chiffon humide. N'utiliser ni produits agressifs ni produits abrasifs. Veiller à ce que l'eau ne pénètre pas à l'intérieur de l'appareil. Ne réutiliser l'appareil que lorsqu'il est totalement sec. Attention : Ne remplacer les émetteurs que par des émetteurs de même type que les émetteurs d'origine.

### **Appareil: Emetteur de recharge (type):**

SIL 06 Infrared R95 E (100 W)


SIL 16 Infrared PAR 38 E (150 W)

### **Fiche technique:**

230 V ~ 50 Hz

230 V ~ 50 Hz

### **Explication des symboles:**

 Lire attentivement le mode d'emploi

 Pièce d'utilisation de type B

 Appareil de classe de protection II

# Remarques importantes – conserver pour utilisation ultérieure

## Lire attentivement les remarques et les rendre accessibles à d'autres utilisateurs

- La monture de la lampe et la lampe infrarouge deviennent très chaudes au cours du fonctionnement. Risque de brûlures par contact! Il faut toujours laisser refroidir la lampe avant de la toucher.
- Avant toute utilisation de l'appareil, enlever l'emballage
- Ne raccorder l'appareil que sur une tension correspondant à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- En cas d'exposition du visage aux rayons infrarouges, garder constamment les yeux fermés afin d'éviter toute blessure des yeux (ne pas regarder directement dans les rayons infrarouges).
- Ce appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (dont les enfants) présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées, manquant d'expérience et/ou de connaissances, à moins que celles-ci soient sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou leur ayant indiqué comment utiliser l'appareil.  
Les enfants ne doivent pas être laissés sans surveillance et ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Ne pas utiliser sur des personnes insensibles à la chaleur  
La sensation de chaleur peut être réduite ou accrue dans les cas suivants:
  - chez les patients diabétiques
  - chez les personnes atteintes de somnolence, de sénilité ou de troubles de la concentration
  - chez les personnes dont la peau a subi des altérations suite à une maladie, chez les personnes dont la peau présente des cicatrices dans la zone d'exposition
  - chez les personnes allergiques
  - chez les enfants et les personnes âgées
  - après absorption de médicaments ou d'alcool
- En cas d'inflammations aiguës évolutives, demander conseil à un médecin avant l'exposition.
- Limitez toujours la durée d'exposition et vérifiez les réactions de la peau
- Attention: une utilisation prolongée de l'appareil peut provoquer des brûlures.
- Dans certains cas, des médicaments, des produits de beauté ou l'alimentation peuvent conduire à une réaction hypersensible ou allergique de la peau. Dans chacun de ces cas, il faut interrompre immédiatement l'exposition aux rayons.
- En cas de fonctionnement continu de l'appareil, il faut veiller à être particulièrement prudent et attentif
  - ne jamais s'endormir pendant l'exposition aux rayons !
- Ne pas toucher l'appareil et ne pas dévisser l'émetteur lorsque l'appareil est encore sous tension.
- Les enfants ne sont pas conscients des dangers liés aux appareils électriques. Veiller à ce que l'appareil ne puisse pas être utilisé par des enfants sans surveillance
- L'appareil ne doit être utilisé que sous surveillance.
- Ne jamais couvrir ou emballer l'appareil lorsqu'il est encore chaud.
- Retirer toujours la prise secteur et laisser refroidir l'appareil avant de le toucher.
- La distance à respecter par rapport aux objets combustibles est de 1,0 m au moins. Ne pas suspendre l'appareil au mur ou au plafond.
- Ne pas toucher l'appareil avec les mains humides, lorsqu'il est branché. L'appareil doit être à l'abri de toute projection d'eau. Il ne peut être utilisé que lorsqu'il est totalement sec.
- Protéger l'appareil contre tout choc important.
- Ne pas sortir la prise secteur de la prise murale en tirant sur le cordon.
- En cas d'endommagement du cordon d'alimentation et du boîtier, contacter le service après-vente ou votre revendeur, car des outils spéciaux doivent être utilisés lors de la réparation.
- Pour être sûr que l'alimentation électrique est interrompue, il faut retirer la fiche de la prise de courant.
- Veuillez noter que le cordon d'alimentation ne doit pas être enroulé autour de la lampe infrarouge, ni pour le stockage, ni pendant l'utilisation !

## Elimination

Veillez éliminer l'appareil suivant la directive relative aux vieux appareils électriques et électroniques 2002/96/CE – WEEE (Déchets des équipements électriques et électroniques). Pour toute question, veuillez vous adresser aux autorités de la commune compétentes pour le traitement des déchets.



## Applicazione

L'uso dell'irradiatore di raggi infrarossi è previsto solo per l'irradiazione del corpo umano. Mediante irradiazione a raggi infrarossi viene trasmesso calore al corpo umano. L'irradiazione sanguigna della pelle colpita dai raggi infrarossi si intensifica e il metabolismo della zona riscaldata aumenta. Con l'effetto della luce a raggi infrarossi il corpo viene stimolato alla guarigione: i processi di guarigione possono essere sostenuti in modo mirato. La luce a raggi infrarossi, ad esempio, si può impiegare come terapia parallela nel trattamento di malattie otorinolaringoiatriche nonché nella cura di bellezza del viso, in particolare nei casi di impurità della pelle. Chiedere al proprio medico di famiglia se, dal punto di vista medico, l'applicazione è adatta al singolo caso.

## Impiego

Prima di utilizzare lo strumento, lo stesso va completamente disimballato. Prima di utilizzarlo controllare che l'irradiatore di raggi infrarossi sia completamente avvitato. Assicurarsi sempre che lo strumento sia posizionato in un posto sicuro e piano.

La distanza tra l'irradiatore a raggi infrarossi e la parte del corpo irradiata non deve essere inferiore ai valori di seguito riportati:

SIL 06: almeno 60 cm

SIL 16: almeno 80 cm

Durante l'irradiazione chiudere sempre gli occhi! La durata di irradiazione raccomandata è di 12 minuti al massimo. Lo strumento ha uno schermo regolabile.




All'inizio consigliamo una durata di irradiazione più breve. All'irradiazione di calore la pelle di ogni singolo individuo può reagire, anche nel caso di un'applicazione corretta dell'apparecchio, in modo ipersensibile (per esempio, forte arrossamento, formazione di bolle, prurito, forte sudorazione) o allergico. Controllare quindi la zona del corpo irradiata ad intervalli regolari. Qualora si presentassero segni di ipersensibilità o di reazione allergica interrompere immediatamente l'irradiazione e consultare un medico.

Le 5 diverse inclinazioni consentono di regolare l'irradiatore in modo personalizzato e secondo le esigenze specifiche.

## Pulizia/Sostituzione dell'irradiatore

Prima di ogni operazione di pulizia o di sostituzione, l'irradiatore va spento, scollegato dalla corrente di rete e raffreddato.

Lo strumento si può pulire con un panno umido. Non utilizzare in tal caso detersivi contenenti solventi. Fare attenzione che non penetrino acqua all'interno dello strumento. Riutilizzare lo strumento soltanto in stato perfettamente asciutto. Si raccomanda di utilizzare come ricambi esclusivamente irradiatori del tipo originale.

Strumento:	Ricambio irradiatore a raggi infrarossi (tipo):	Dati tecnici:	Leggenda:
SIL 06	Infrared R95 E (100 W)	230 V ~ 50 Hz	 Attenzione: Leggere le istruzioni d'uso
SIL 16	Infrared PAR 38 E (150 W)	230 V ~ 50 Hz	 Spiegazione dei simboli parte d'impiego tipo B
			 Apparecchio della classe di protezione II



# Avvertenze importanti – conservare per l'utilizzo successivo

**Lea detenidamente las informaciones y proporcióneselas a aquellas personas que deseen utilizar el aparato.**

- L'involucro della lampada e l'apparecchiatura a raggi infrarossi si riscaldano fortemente durante l'uso. Non toccare: pericolo di ustioni! Lasciare sempre raffreddare prima di toccarli.
- Prima di utilizzare lo strumento, lo stesso va completamente disimballato.
- Lo strumento va collegato esclusivamente alla tensione di rete indicata sulla targhetta del modello dello strumento.
- Durante l'irradiazione chiudere sempre gli occhi, al fine di evitare lesioni agli occhi (non guardare direttamente nell'irradiatore).
- Il presente apparecchio non è destinato ad essere utilizzato da persone (inclusi bambini) aventi capacità fisiche, sensoriali e psichiche limitate o senza esperienza e/o cognizioni specifiche, a meno che non vengano sorvegliate da una persona responsabile della loro sicurezza o non abbiano ricevuto da questa persona le istruzioni necessarie per l'uso dell'apparecchio.
- Sorvegliare i bambini per evitare che giochino con l'apparecchio.
- Non applicare su persone insensibili al calore.  
La sensibilità al calore può essere minore o maggiore nei seguenti casi:
  - in pazienti affetti da diabete;
  - in individui affetti da sonnolenza, demenza o difficoltà di concentrazione;
  - in individui che presentano cambiamenti dermici dovuti a malattie e in individui che presentano aree della pelle cicatrizzate nella zona di applicazione;
  - in individui allergici;
  - in bambini e individui più anziani;
  - dopo l'assunzione di medicinali o alcool.
- In caso di processi infiammatori acuti, consultare un medico prima di eseguirli
- Limitare sempre la durata di applicazione e controllare la reazione della pelle.
- In alcuni casi, i medicinali, i cosmetici o i prodotti alimentari possono causare una reazione ipersensibile o allergica della pelle. In tal caso, l'irradiazione deve essere immediatamente sospesa.
- In caso di funzionamento continuo dell'apparecchio è necessario agire con prudenza e cautela: non addormentarsi mai durante l'irradiazione.
- Un'applicazione troppo prolungata può causare ustioni alla pelle.
- Non toccare o svitare l'irradiatore con la spina inserita nella presa a rete.
- I bambini non riconoscono i pericoli connessi agli apparecchi elettrici. Tenere lontano dalla portata dei bambini se non sorvegliati.
- Lo strumento va utilizzato soltanto sotto sorveglianza.
- Se è ancora caldo, lo strumento non va conservato coperto o chiuso o imballato.
- Staccare la spina dalla presa a rete e lasciare raffreddare lo strumento prima di toccarlo.
- La distanza minima da tenere tra irradiatore e oggetti infiammabili è di 1,0 m. Non appendere lo strumento alla parete o al soffitto.
- Non toccare lo strumento con le mani umide se la spina è collegata alla rete elettrica; non spruzzare acqua sullo strumento. Lo strumento va fatto funzionare soltanto in stato perfettamente asciutto.
- Proteggere lo strumento da urti violenti.
- Non estrarre la spina dalla presa tirando il filo di collegamento alla rete.
- In caso di danneggiamento al filo di collegamento alla rete e alla struttura dell'apparecchio rivolgersi al Servizio assistenza clienti o al Rivenditore, poiché per la riparazione sono necessari strumenti particolari.
- I mezzi luminescenti sono esclusi dalla garanzia.
- La separazione dalla rete di alimentazione è garantita solo con la spina sconnessa dalla presa.
- Non utilizzare né riporre la lampada a infrarossi con il cavo di alimentazione avvolto intorno all'apparecchio.

## Smaltimento

Smaltire l'apparecchio secondo la direttiva sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche 2002/96/EC, detta anche WEEE (Waste Electrical and Elektronik Equipment). In caso di domande si prega di rivolgersi all'autorità locale competente in materia di smaltimento.



## РУССКИЙ

### Предназначение

Этот инфракрасный нагреватель предназначен только для облучения человеческого тела. Тепло передается человеку за счет облучения инфракрасными лучами. Облученный участок кожи усиленно снабжается кровью, в области повышенной температуры возрастает объем обмена веществ. Благодаря действию инфракрасного света в организме начинается оздоровительный процесс, который при необходимости может быть целенаправленно поддержан извне.

Например, инфракрасный свет может применяться в качестве сопровождающей терапии при лечении заболеваний ушей, горла и носа, а также в составе мероприятий по уходу за кожей (в особенности нечистой) лица и тела.

Однако следует проконсультироваться у домашнего врача, целесообразно ли с медицинской точки зрения использование данного прибора в каждом конкретном случае.

### Применение

Перед использованием прибора снимите упаковку. Проверьте, полностью ли вкручен инфракрасный облучатель. Прибор должен быть установлен надежно и абсолютно ровно. Не допускается, чтобы инфракрасный излучатель и облучаемый участок тела находились на расстоянии друг от друга менее:

SIL 06: 60 см

SIL 16: 80 см

При облучении лица обязательно закрывайте глаза! Рекомендованная продолжительность облучения составляет не более 12 минут.

Для первого сеанса рекомендуем выбрать меньшую длительность облучения. Однако и при правильном использовании прибора у некоторых людей может проявляться чрезмерно сильная реакция кожи на тепловое облучение (например, появление сильного покраснения, образование пузырей, зуд, сильное потение) или аллергическая реакция. Необходимо регулярно проверять облучаемый участок тела.

При возникновении симптомов повышенной чувствительности или аллергической реакции следует немедленно прекратить сеанс облучения и обратиться к врачу.

Прибор оснащен регулируемым абажуром. Выбрав один из пяти углов наклона, можно индивидуально настроить положение инфракрасного облучателя.

### Чистка/замена инфракрасного облучателя




Перед чисткой или заменой инфракрасного облучателя необходимо выключить прибор, отсоединить его от сети и дать остыть.

Используйте для чистки прибора кусок влажной ткани без агрессивных чистящих средств. Запрещается использовать при этом какие-либо очистители, содержащие растворители. Включайте прибор, только убедившись, что он полностью высох.

Для замены используйте только оригинальные инфракрасные облучатели.

Внимание! Ознакомьтесь с инструкцией по применению!

Объяснение условных знаков

<b>Прибор</b>	<b>Сменный облучатель/тип</b>	<b>Технические данные</b>	<b>Объяснение условных знаков</b>
SIL 06	инфракрасный R95 E (100 Вт)	230 V ~ 50 Hz	 Внимание! Ознакомьтесь с инструкцией по применению!
SIL 16	инфракрасный PAR 38 E (150 Вт)	230 V ~ 50 Hz	 раздел применения Тип В  Прибор класса защиты II

## **! Указания (храните на случай необходимости использования в будущем)**

**Тщательно прочитайте указания и предоставьте доступ к ним другим пользователям.**

- Корпус лампы и инфракрасный излучатель сильно нагреваются во время работы. При касании грозит опасность получения ожогов! Перед касанием дать лампе охладиться.
- Перед использованием прибора полностью удалите упаковку.
- Прибор должен подключаться только к сети с указанным на паспортной табличке напряжением.
- При облучении лица обязательно закрывайте глаза, чтобы не допустить их травмирования (не смотрите прямо на инфракрасный свет).
- Данный прибор не предназначен для использования лицами (в т. ч. детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта и/ или знаний, за исключением случаев, когда они находятся под постоянным присмотром ответственных за них лиц или получили от них указания, как пользоваться прибором.  
Во избежание игр с прибором дети должны находиться под присмотром.
- Запрещается использовать прибор для лечения лиц, не чувствительных к теплу.  
Чувствительность к теплу может быть пониженной или повышенной в следующих случаях:
  - у диабетиков;
  - у лиц, страдающих сонливостью, слабоумием или нарушениями внимания;
  - у лиц с изменениями кожи, возникшими в результате заболеваний, у лиц с зарубцевавшимися участками кожи в зоне применения;
  - у лиц с аллергиями;
  - у детей и у пожилых людей;
  - после принятия лекарств или алкоголя.
- При острых воспалительных процессах рекомендуется проводить облучение только после консультации с врачом.
- Всегда ограничивайте длительность применения и проверяйте реакцию кожи.
- При некоторых обстоятельствах прием лекарств, использование косметики или определенных пищевых продуктов может привести к чрезмерной чувствительности кожи или к ее аллергической реакции. В этом случае следует немедленно прекратить сеанс облучения.
- При длительном использовании прибора будьте особенно внимательны и осторожны – никогда не засыпайте во время облучения!
- Длительное облучение может вызвать ожог кожи.
- Когда прибор подключен к сети, не пытайтесь выкрутить и не прикасайтесь к инфракрасному облучателю.
- Дети не всегда способны определить опасность, исходящую от электрических приборов.
- Следите, чтобы дети не пользовались прибором без присмотра.
- Прибор должен использоваться только под присмотром.
- Нагретый прибор нельзя хранить в упаковке, а также частично или полностью накрытым. Вытащите штекер из розетки и дайте прибору остыть, перед тем как к нему дотрагиваться.
- Расстояние от горючих предметов до инфракрасного облучателя не должно быть меньше 1,0 м. Запрещается подвешивать прибор на стене или потолке.

- Запрещается притрагиваться мокрыми руками к включенному прибору. На прибор не должны попадать брызги воды. Прибор должен использоваться только в абсолютно сухом состоянии.
- Необходимо обеспечить защиту прибора от сильных толчков.
- Не тяните за питающий кабель для извлечения штекера из розетки.
- В случае повреждения питающего кабеля или корпуса обращайтесь в сервисную службу компании или соответствующую торговую организацию, поскольку для выполнения ремонта требуется специальный инструмент.
- Отсоединение от сети гарантируется только в том случае, если штекер сетевого кабеля вытаскивается из розетки.
- Обратите внимание, что при хранении или использовании сетевой провод запрещается обматывать вокруг ИК-лампы.

## Утилизация

Утилизация прибора должна осуществляться в соответствии с требованиями директивы 2002/96/ЕС „Старые электроприборы и электрооборудование“ (WEEE, Waste Electrical and Elektronik Equipment). Для получения необходимых сведений обращайтесь в соответствующий орган местного самоуправления.



## Гарантия

Мы предоставляем гарантию на дефекты материалов и изготовления на срок 24 месяца со дня продажи через розничную сеть

Гарантия не распространяется:

- на случаи ущерба, вызванного неправильным использованием,
- на быстроизнашивающиеся части (лампочки-источники света),
- на дефекты, о которых покупатель знал в момент покупки,
- на случаи собственной вины покупателя.

Прибор инфракрасного излучения – ОС "Межрегиональная Сертификационная Компания"

№РОСС DE.AB 52.В12824 срок действия с 18.11.2010 по 17.11.2013 гг

Срок эксплуатации изделия: от 3 до 5 лет

Фирма изготовитель: Бойрер Гмбх, Софлингер штрассе 218

89077-УЛМ, Германия для фирмы Ханс Динслаге ЛТД

88524 Уттенвайлер, Германия

Сервисный центр: 109451 г. Москва, ул. Перерва, 62, корп.2

Тел(факс) 495—658 54 90



**AB 52**

Дата продажи \_\_\_\_\_ Подпись продавца \_\_\_\_\_

Штамп магазина \_\_\_\_\_

Подпись покупателя \_\_\_\_\_